

IPM E GAES LANÇAM COMPETIÇÃO A NÍVEL MUNDIAL

# Concurso visa melhorar técnicas de tradução

*Vai arrancar em Março de 2017, o primeiro Concurso de Tradução Chinês-Português, desenvolvido pelo Gabinete de Apoio ao Ensino Superior e pelo Instituto Politécnico. O novo concurso vai prolongar-se por cinco meses, já que três deles são destinados a traduzir artigos de Chinês para Português com pelo menos 10.000 frases*

■ Rima Cui

Com o objectivo de reforçar o intercâmbio sobre técnicas de tradução de Chinês-Português entre instituições de ensino superior de todo o mundo, vai iniciar-se em Março de 2017, um concurso mundial destinado à tradução de Chinês para Português. A iniciativa vai ser realizada pelo Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (GAES) e Instituto Politécnico de Macau (IPM).

Em conferência de imprensa, o presidente do IPM, Lei Heong Lok, anunciou ontem que as inscrições terminam a 31 de Janeiro de 2017. Todas as instituições de ensino superior do mundo com cursos de tradução Chinês-Português poderão concorrer, tendo sido estipulado que cada equipa poderá ter um professor e dois ou três alunos.

O concurso começa com a tradução de um documento com pelo menos 10.000 frases escritas em Chinês, preparado por organizadores. As equipas vão ter um prazo de três meses para entregar a tradução.

A avaliação demorará dois meses, ou seja, em Agosto serão dados a conhecer os vencedores. A equipa colocada em 1º lugar vai receber um prémio de 130 mil patacas, dos quais 30.000 são para o orientador. Para além dos três prémios principais, serão criados outros dois especiais para equipas de instituições de Macau.

Sou Chio Fai, coordenador do GAES, salientou a importância da realização de um concurso deste género, no sentido de ajudar a formar quadros pro-



fissionais. Para além disso, serve para promover a aplicação dos resultados mais recentes de estudos sobre a tradução em Macau, no Continente chinês e em países de Língua Portuguesa, localizados no quadro da estratégia "Uma Faixa e Uma Rota".

À margem da conferência de imprensa, o coordenador do GAES reiterou a necessidade do Governo da RAEM contratar mais 200 tradutores de Chinês-Português. Por outro lado, devido à procura crescente de empresas privadas envolvidas em comércio com países lusófonos, continua a prever-se um aumento contínuo da necessidade desse tipo de

quadros.

Questionado sobre o destino das traduções, Sou Chio Fai explicou que, o sistema de tradução de Chinês, Português e Inglês criado no IPM precisa de mais conteúdos de alta qualidade para ser aperfeiçoado, por isso espera que os artigos possam integrar esse projecto.

Já o presidente do IPM espera que esta iniciativa contribua para melhorar a técnica e o nível de tradução Chinês-Português. Lei Heong Lok frisou mesmo que o evento "vai reunir, sem dúvida, inteligências colectivas".